va_rz_laminat_20071030:Layout 1 06.11.2007 16:33 Uhr Seite 1

HR BiH CG – Tehničke informacije
Uputa za polaganje Witex laminatnih podova

Opće upute
Slijedite sljedeću uputu za polaganje! Opširna uputa za polaganje i čišćenje pod info@witex.com. Vrijed uvjeti ATV DIN 18365 i napomene na www.eplf.de. **[3]** Panele provjerite prije i tijekom polaganja. Obrađeni materijal je isključen iz prava na reklamaciju.

Transport - skladištenje - klimatizacija
[2] Folija ne zamjenjuje suho mjesto skladištenja i ne pruža trajnu zaštitu od vlage.

Podna podloga
[4] Stare podne podloge treba ukloniti. **[5/6]** Podloga mora sukladno priznatim važećim pravilima struke i dostignućima tehnike biti suha, ravna, čista, nosiva. Podno grijanje: samo toplvodna podna grijanja s maks. 26 °C na površini. Na svim mineralnim podlogama (ne na drvenim podlogama) u preklopnom sloju i poput kade ugradite min. 0,2 mm debelu PE-foliju (kočnicu vlage). Zatim upotrijebite originalne Witex izolacijske podloge. Kod Witex podnih obloga s kaširanom izolacijskom podlogom ne upotrebljavajte dodatnu podlogu. Izolacijske podloge odlučujuće utječu na udobnost stanovanja.

Polaganje
[7-18] Polaganje laminatnih elemenata u pravilu paralelno uz glavni izvor svjetla. Odvojite više prostora / površina u područjima vrata odn. prolazima (prikladni profili). Održavajte udaljenost rubova uz sve fiksne predmete i zidove od min. 10 mm. Panele položite s oprugom uz zid. Upotrebljavajte pomagala za polaganje. Za provodnice cijevi poštujte sliku **[19-21]**. **[22/23]** Ako je potrebno, skratiti postojeće okove drvenih vrata.

Završni radovi
Uklonite sve razmačne klinove. **[24]** Nožne letvice nikada ne pričvršćujte na pod. Pomične sljubnice / cijevne provodnice itd. zabrtvite pomoću profila / rozeta ili PE-okruglom vrpcom i masom za brtvljenje sljubnica (Witex pribor).

Uputa za njegu
[25-26] Usisavanje ili metenje. Obrišite vlagu. Ne upotrebljavajte abrazivne (strugajuća) mikrovlakna i sredstva za čišćenje koja stvaraju film. Preporučena prostorna klima 50 - 65 % izmjerena kod 20 °C. Predvidite čiste zone kretanja odn. prostirke za noge. **[27]** Pod noge stola i namještaja itd. postavite klizače od filca (Witex pribor). Namještaj opremite kotačićima za stolicu tipa W (DIN 68168). Temperatura površine kod podnog grijanja maks. 26 °C. Opasnost zbog zastoja topline!

H – Műszaki tájékoztató
Witex lamináltpadló lefektetési útmutató

Általános útmutatások
Tartsa be az alábbi lefektetési utasítást! Részletes lefektetési és tisztítási útmutató az info@witex.com címen. Az ATV DIN 18365 feltételei és a www.eplf.de címen található útmutatások érvényesek. **[3]** Lefektetés előtt és alatt ellenőrizze a burkolólapokat! A feldolgozott anyag ki van zárva a reklamációs igényekből.

Szállítás – tárolás - klimatizálás
[2] A fólia nem helyettesíti a száraz tárolási helyet, és nem nyújt tartós védelmet a nedvesség ellen.

Alapzat
[4] A régi padlóburkolatokat el kell távolítani. **[5/6]** Az alapzatnak az érvényes elismert szakmai előírásoknak és a legkorszerűbb eljárásnak megfelelően száraznak, simának, tisztának, teherbírónak kell lennie! Padlófűtés: csak melegvizes padlófűtések max. 26 °C hőmérséklettel a felületen. Minden ásványi alapzaton (nem fa-alapzaton) min. 0,2 mm vastag PE fóliát (gőzzárás) kell átlapolva és vályúszerűen beépíteni. Ezután következik az eredeti Witex szigetelő alátétek alkalmazása. A rákasírozott szigetelő alátéttel ellátott Witex padlóburkolatoknál ne használjon még egy alátétet! A szigetelő alátétek döntően befolyásolják a lakás kényelmét.

Lefektetés
[7-18] A laminált elemek lefektetése rendszerint a fő fényforrással párhuzamosan történik. Több helyiséget / felületet az ajtó tartományában ill. az átjárókban kell elválasztani (megfelelő profilok). Be kell tartani a legalább 10 mm peremtávolságot minden szilárd tárgytól és a falaktól. A burkolólapokat kötőelemmel a falhoz rögzítve kell lefektetni. Használjon fektetési segédeszközt! A csőátvezetésekhez vegye figyelembe a **[19-21]** ábrát! **[22/23]** Ha szükséges, rövidítse le a meglevő fa ajtótokokat!

Befejező munkák
Minden távtartó tuskót távolítson el! **[24]** A szegélylécet soha ne rögzítse a padlón! A hőtágulási hézagokat / csőátvezetéseket, stb. profilokkal / rozettákkal vagy PE kerek zsinórral és hézagkitöltő masszával (Witex tartozék) kell leszigetelni.

Ápolási útmutató:
[25-26] Porszívózással vagy sepréssel tisztítsa! Ködnedvesen törölje át! Ne használjon erősen koptató (karcoló / kaparó) hatású mikroszálakat és filmbevonatot képző tisztítószereket! Az ajánlott beltéri klíma 50 – 60 % páratartalom, 20 °C-on mérve. Tervezzen be tiszta járósávokat ill. lábtörlőket! **[27]** A székek és bútorok, stb. lábai alatt helyezzen el filc csúsztató talpakat (Witex tartozék)! A bútorokat W típusú (DIN 68168) székgörgőkkel szerelje fel! Felület-hőmérséklet a padlófűtésnél max. 26 °C. Hőtorlódási veszély!

PL – Informacje techniczne
Instrukcja układania podłogi laminowanej Witex

Wskazówki ogólne
Proszę postępować zgodnie z niniejszą instrukcją układania! Szczegółowa instrukcja układania i czyszczenia pod adresem info@witex.com. Obowiązują wymagania ATV DIN 18365 oraz wskazówki ze strony www.eplf.de. **[3]** Panele należy sprawdzać zarówno przed rozpoczęciem układania jak i w jego trakcie. Materiał przetworzony nie podlega prawu do reklamacji.

Transport – przechowywanie - klimatyzacja
[2] Folia nie zastępuje składowania w suchym miejscu i nie stanowi trwałej ochrony przed wilgocią.

Podłoże
[4] Stare wykładziny podłogowe należy usunąć. **[5/6]** Podłoże zgodnie z obowiązującymi regułami fachu i odpowiednio do stanu technicznego musi być suche, równe, czyste i nośne. Ogrzewanie podłogowe: wyłącznie ogrzewania podłogowe na ciepłą wodę przy maksymalnej temperaturze powierzchni do 26 °C. Na wszystkich podłożach mineralnych (nie na podłożach drewnianych) w sposób zakładkowy i nieckowaty ułożyć folię PE (zapora paroizolacyjna) o grubości przynajmniej 0,2 mm. Na koniec zastosować oryginalne podkłady izolacyjne Witex. W przypadku wykładzin podłogowych Witex z naklejonym podkładem izolacyjnym nie stosować żadnego dodatkowego podkładu. Podkłady izolacyjne mają duży wpływ na komfort mieszania.

Układanie
[7-18] Elementy laminowane należy układać równolegle do głównego źródła światła. W przypadku większej ilości pomieszczeń / powierzchni należy je podzielić w drzwiach lub przejściach (odpowiednie profile). Należy zachować minimum 10 mm odstępu od wszystkich stałych przedmiotów i ścian. 10 mm einhalten. Podczas układania panele powinny być zawsze zwrócone piórami w kierunku ściany. Korzystać z narzędzia wspomagającego układanie. W przypadku przelotów rurowych zwrócić uwagę na rysunek **[19-21]**. **[22/23]** Jeśli to konieczne należy skrócić ościeżnice drzwi drewnianych.

Prace końcowe
Usunięcie wszystkich klocków dystansowych. **[24]** Listw przypodłogowych nigdy nie mocować do podłogi. Szczeliny dylatacyjne / przeloty rurowe itp. uszczelnić za pomocą profili / rozet lub pasa okrągłego PE i masy do szczelin (akcesoria Witex).

Instrukcja konserwacji
[25-26] Odkurzanie lub zamiatanie. Przecierać na wilgotno. Nie stosować abrazywnie (rysująco / skrobiąco) działających mikrofaz oraz środków czyszczących pozostawiających powłoki. Optymalny klimat w pomieszczeniu to wilgotność powietrza rzędu 50 - 65 % przy temperaturze 20 °C. Należy przewidzieć wycieraczki lub maty. **[27]** Nogi krzeseł, mebli itp. podkleić podkładkami filcowymi (akcesoria Witex). Meble i krzesła na kółkach wyposażyć w kółka typu W (DIN 68168). W przypadku ogrzewania podłogowego temperatura powierzchni nie może przekraczać 26 °C. Istnieje niebezpieczeństwo spiętrzenia napływu ciepła (przegrzania)!

RUS BY UA – Техническая информация
Руководство по укладке ламинатного пола Witex

Общие указания
Соблюдайте следующее руководство по укладке! Подробное руководство по укладке и очистке Вы можете получить по адресу info@witex.com. Действуют условия ATV DIN 18365 и указания, приведенные на сайте www.eplf.de. **[3]** Проверять панели до и во время укладки. Изношенный материал исключен из рекламационных требований.

Транспортировка - Хранение - Кондиционирование
[2] Пленка не заменяет сухое место хранения и не предлагает длительной защиты от сырости.

Основание пола
[4] Старые напольные покрытия необходимо снять. **[5/6]** Согласно общепризнанным действующим правилам отрасли и в соответствии с уровнем техники основание пола должно быть сухим, ровным, чистым и иметь достаточную несущую способность. Напольное отопление: только напольное отопление горячей водой с температурой на поверхности макс. 26 °C. На всех минеральных основаниях пола (не на деревянных основаниях) следует ваннообразно внахлестку уложить полиэтиленовую пленку толщиной мин. 0,2 пароизоляция). Затем используйте оригинальные изоляционные подкладки Witex. Для напольных покрытий Witex с наклеенной изоляционной подкладкой не нужно использовать дополнительную подкладку. Изоляционные подкладки играют решающую роль в создании комфортной обстановки в помещении.

Укладка
[7-18] Укладка элементов ламината, как правило, выполняется параллельно к основному источнику света. Несколько помещений / участков в области дверей либо проходов разделяются (подходящие профили). Соблюдать мин. расстояния по краям до всех стационарных предметов и стен 10 мм. Панели с пружинами укладываются к стене. Использовать вспомогательное приспособление для укладки. При прокладывании труб обратите внимание на рис. **[19-21]**. **[22/23]** При необходимости укоротить имеющиеся деревянные дверные коробки.

Заключительные работы
Удаляются все распорные колодки. **[24]** Плинтус никогда не крепится к полу. Деформационные швы / выводы труб и пр. герметизируются профилями / розетками или круглым полиэтиленовым шнуром и герметиком для швов (принадлежности Witex).

Руководство по уходу:
[25-26] Пылесосить или подметать. Выполнять влажную уборку. Не использовать микроволокна, оказывающие абразивный эффект (царапают / соскабливают), а также чистящие средства, образующие пленку. Рекомендуемый микроклимат помещения 50 - 65 %, измерено при 20 °C. Предусмотреть зоны для «чистого перемещения» либо коврики. **[27]** На ножки стульев, другой мебели и пр. прикрепить войлочные накладки (принадлежность Witex). Мебель с кресельными роликами оснастить роликами типа W (DIN 68168). Температура поверхности при напольном отоплении макс. 26 °C. Опасность из-за аккумуляции тепла!

EST – Tehnilised andmed
Witex laminaatpõranda paigaldusjuhend

Üldised näpunäited
Toimige vastavalt järgnevale paigaldusjuhendile! Üksikasjalikud paigaldus- ja puhastusjuhised leiate meiliaadressilt info@witex.com. **[3]** Kehtivad standardis ATV DIN 18365 toodud tingimused ja veebilehel www.eplf.de antud näpunäited. Töödeldud materjali kohta käiv info on avaldatud reklamatsiooninõuetes.

Transport-ladustamine-kliimatingimused
[2] Kile ei talu kuiva ladustamiskohta ja ei paku pikaajalist kaitset niiskuse eest.

Aluspind
[4] Vanad põranda osad tuleb eemaldada. **[5/6]** Aluspind peab vastama üldlevinud reeglitele ja vastavalt tehnilistele nõuetele kuiv, tasane, puhas ja kandevõimeline olema. Põrandaküte: ainult sooja veega põrandaküte ja maksimaalselt temperatuuriga 26 °C. Kõikidel mineraalsetel aluspindadel (mitte puidust aluspinnad) tuleb pind katta korrektselt minimaalselt 0,2 mm tugevat PE-kilega (aurukaitse). Järgnevalt kasutada originaalset Witex kaitsvat aluskihti. Witex põrandakatete korral pole peale maha kleebitud kaitsva aluskihi rohkem aluskihte tarvis. Kaitsvad aluskihid mõjutavad sellest tulenevat elamismugavust.

Paigaldamine
[7-18] Paigaldage laminaat paralleelselt peamise valgusallikaga. Kui tegemist on mitme ruumi või pinnaga, tuleb uste piirkonda jätta läbikäigud (selleks sobivad profiilid). Külgmised vahemaad kõikidest tugevatest takistustest ja seintest tuleks hoida vähemalt 10 mm. Paneelid tuleb paigaldada otsaga vastu seina. Vajadusel kasutage paigalduseks abi. Torude läbi viimiseks jälgige joonist **[19-21]**. **[22/23]** Etteulatuvaid puidust ukseraame tuleb vajadusel lühendada.

Viimistlustööd
Eemaldage kõik vaheklotsid. **[24]** Põrandaliiste ei tohi kunagi põranda külge kinnitada. Liikumiskohad/ukseavad jne tuleb profiilide/rosettide või PE ümara nööriga ja vuugitäitematerjaliga (Witex Lisand) tihendada.

Hooldusjuhised
[25-26] Puhastamiseks kasutage tolmuimejat või harja. Niiske lapp. Ärge kasutage abrasiivselt (kraapivaid) mõjuvaid mikrokiudusid ja kilega reageerivaid puhastusaineid. Soovitatav õhuniiskus 65 % temperatuuril 20 °C. Kasutada võib ka puhtust hoida aitavaid vahendeid nagu jalamatte. **[27]** Tooli- ja mööblijalgade all tuleks kasutada sobivaid kaitsevahendeid (Witex Lisand). Ratastega mööblil tuleks kasutada W tüüpi rattaid (DIN 68168). Põrandakütte maksimaalseks temperatuuriks seada maksimaalselt 26 °C. Kuumakahjustuse oht!

LV – Tehniskā informācija
Witex lamināta grīdas ieklāšanas instrukcija

Vispārīgie norādījumi
Ievērojiet tālāk sniegto grīdas ieklāšanas instrukciju! Detalizētu grīdas ieklāšanas un tīrīšanas instrukciju varat iegūt, rakstot uz info@witex.com. Attiecībā uz grīdas ieklāšanu spēkā ir vispārējie tehniskie noteikumi (ATV) DIN 18365 un norādījumi, kas atrodami www.eplf.de. **[3]** Paneļi ir jāpārbauda pirms grīdas ieklāšanas un tās laikā. Reklamācijas pretenzijas attiecībā uz apstrādātu materiālu ir izslēgtas.

Transportēšana - uzglabāšana - aklimatizācija
[2] Plēve neaizvieto sausu uzglabāšanas telpu un nesniedz ilgstošu aizsardzību pret mitrumu.

Apakšējais grīdas segums
[4] Vecie grīdas segumi ir jānoņem. **[5/6]** Saskaņā ar vispāratzītajiem spēkā esošajiem arodnoteikumiem un atbilstoši pašreizējam tehnikas līmenim apakšējam grīdas segumam ir jābūt sausam, līdzenam, tīram un izturīgam. Grīdas apsilde: tikai siltā ūdens grīdas apsilde ar max. grīdas virsmas temperatūru 26 °C. Uz visām minerālu materiālu pamatnēm (ne uz koka grīdas pamatnēm) ar pārlaidumu un padziļinājumu veidā jāieklāj min. 0,2 mm bieza polietilēna plēve (tvaika barjera). Pēc tam jāpielieto oriģinālie Witex izolācijas paklāji. Witex grīdas segumiem ar uzlīmētu izolācijas paklājslāni nekādu citu paklājamo materiālu pielietošana nav nepieciešama. Izolācijas pamatam ir izšķiroša ietekme uz dzīvokļa labiekārtojumu.

Ieklāšana
[7-18] Lamināta elementu ieklāšana parasti tiek veikta paralēli galvenajam gaismas avotam. Vairākas telpas / virsmas durvju sektorā, resp., ejas starp telpām ir jāatdala (izmantojot piemērotus profilus). Līdz visiem nekustīgi novietotiem priekšmetiem un sienām jāievēro vismaz 10 mm attālums. Paneļi jāieklāj ar atsperi sienas virzienā. Izmantojiet ieklāšanas palīglīdzekļus. Ierīkojot cauruļu instalācijas, ņemiet vērā attēlu **[19-21]**. **[22/23]** Ja nepieciešams, uzstādītās koka durvju aplodas ir jāsaīsina.

Nobeiguma darbi
Izņemiet visus atstarpju ķīļus. **[24]** Grīdlīstes nekad nepiestipriniet pie grīdas. Deformācijas šuves / cauruļu instalācijas utt. hermetizējiet, izmantojot profilus / rozetes vai PE apaļo auklu un šuvju blīvmasu (Witex piederumi).

Kopšanas instrukcija:
[25-26] Grīdu izsūkt ar putekļu sūcēju vai izslaucīt. Izslaucīt ar viegli mitru grīdas birsti. Neizmantojiet abrazīvas (skrāpējošas / berzējošas) mikrošķiedras un tīrīšanas līdzekļus, kas veido plēves kārtiņu. Ieteicamais telpas mikroklimats 50 - 65 %, mērot 20 °C temperatūrā. Jāparedz kāju noslaucīšanas zona, resp., kājslauķi. **[27]** Zem krēslu un mēbeļu kājām utt. jāpaliek grīdas aizsargi no filca (Witex piederumi). Mēbeles uz ritenīšiem jāaprīko ar W tipa (DIN 68168) ritenīšiem. Max. grīdas virsmas temperatūra, izmantojot grīdas apsildi + 26 °C. Siltuma akumulācijas risks!

LT – Techninė informacija
Witex laminato grindų klojimo instrukcija

Bendro pobūdžio nurodymai
Laikykitės šios instrukcijos nurodymų! Išsamią grindų klojimo ir valymo instrukciją galite gauti info@witex.com . Galioja ATV DIN 18365 sąlygos ir nurodymai, kuriuos rasite www.eplf.de. **[3]** Grindlentes tikrinkite prieš klodami ir klojimo metu. Panaudotos medžiagos negali būti reklamacijos objektas.

Transportavimas, saugojimas, aklimatizacija
[2] Plėvelė neužtikrina, kad produktas išliks sausas – ji neapsaugo nuo ilgalaikio drėgmės poveikio.

Grindų pagrindas
[4] Reikia nuimti seną grindų dangą. **[5/6]** Grindų pagrindas turi atitikti galiojančius reikalavimus ir pagal technikos lygį būti sausas, lygus, švarus, tvirtas. Šildomos grindys: tinka tik vandeniu šildomoms grindims, kurių paviršiaus maksimali temperatūra + 26 °C. Ant visų rūšių mineralinių grindų pagrindų reikia pakloti mažiausiai 0,2 mm storio PE plėvelę (garo izoliaciją), kuri klojama gerokai perdengiant sudūrimus, o jos kraštai turi būti išlindę iš po grindjuosčių ir atlenkti į viršų. Be to dar naudokite Witex originalų izoliacinį paklotą. Jei klojate Witex grindlentes su priklijuotu izoliaciniu sluoksniu, jokių papildomų paklotų nebenaudokite. Nuo izoliacinio pakloto labai priklausys gyvenimo kokybė.

Klojimas
[7-18] Laminato grindlentes klokite lygiagrečiai į kambarį krintančiai šviesai. Kambarius/jų grindis atskirkite po durimis ar praėjimais palikdami tarpus (panaudokite tam skirtus profiliuočius). Išlaikykite mažiausiai 10 mm tarpus nuo visų stacionarių objektų ir sienų. Grindlentes dėkite nukreipdami kyščio kraštą į sieną. Naudokite pagalbinius klojimo įrankius. Paveikslėliuose **[19-21]** pavaizduota, kaip kloti grindlentes aplink vamzdžius. **[22/23]** Jei reikia, sutrumpinkite medines durų staktas.

Baigiamieji darbai
Išimkite visus skėtiklius. **[24]** Niekada netvirtinkite grindjuosčių prie grindų. Plėtimosi tarpų/vamzdžių kraštelių ir pan. apdailai naudokite profiliuočius/rozetes arba PE apvalią sandarinimo juostą ir elastingą glaistą (Witex priedas).

Priežiūra
[25-26] Valykite dulkių siurbliu arba šluokite. Valykite vos vos drėgna šluoste. Nenaudokite jokių abrazyviai veikiančių (gramdančiai/skutančių) mikropluoštų ir valymo priemonių, kurios padengia paviršius apsaugine plėvele. Geriausia, jei kambario drėgmė yra 50 - 65 %, matuojant 20 °C temperatūroje. Stenkitės, kad būtų švaru, pvz.: patieskite prie durų kilimėjį. **[27]** Kėdžių, baldų kojytėms ir pan. užklijuokite veltinio padukus (Witex priedas). Baldų ratukai turi būti W tipo (DIN 68168). Maksimali šildomų grindų paviršiaus temperatūra +26 °C . Perkaitimo pavojus!

RO – Informaţii tehnice
Instrucţiuni de montaj pardoseală laminată Witex

Indicații generale
Respectați următoarele instrucțiuni de montaj! Instrucțiuni de detaliate de montaj şi curățare găsiți la info@witex.com. Sunt valabile condițiile ATV DIN 18365 şi indicațiile de la www.eplf.de. **[3]** Verificați panourile înainte şi în timpul montării. Materialul prelucrat este exclus de la pretențiile de reclamație.

Transport - Depozitare - Climatizare
[2] Folia nu înlocuieşte locul de depozitare uscat şi nu oferă protecție de durată la umezeală.

Suport de pardoseală
[4] Vechile pardoseli trebuie îndepărtate. **[5/6]** Conform regulilor valabil recunoscute în domeniu şi corespunzător stadiului, suportul de pardoseală trebuie să fie uscat, plat, curat şi rezistent. Încălzirea în pardoseală: doar încălzire în pardoseală cu apă caldă de max. 26 °C la suprafață. La toate suporturile de pardoseală minerale (nu pe suporturi de lemn) se pune o folie PE de min. 0,2 mm grosime (barieră de umezeală) îmbinată prin suprapunere tip jgheab. Apoi se foloseşte suportul termoizolant original Witex. La pardoselile Witex cu suport termoizolant acoperit, nu se mai foloseşte alt suport. Suporturile termoizolante influențează decisiv confortul locuinței.

Montarea
[7-18] Montați elementele laminate, de regulă, paralel cu sursa principală de lumină. Separați mai multe spații / suprafețe în zona uşilor, resp. trecerilor (profile potrivite). Păstrați la margine o distanță de min. 10 mm față de toate obiectele fixe şi de pereți. Aşezați panourile cu lamba spre perete. Folosiți un ajutor la montare. Pentru trecerile conductelor observați fig. **[19-21]**. **[22/23]** Tocurile din lemn ale uşilor se pot scurta la nevoie.

Lucrări de încheiere
Îndepărtați toate distanțierele. **[24]** Plintele nu se fixează niciodată pe podea. Rosturile de mişcare / trecerile conductelor, etc. Se etanşează cu profile / rozete sau cu sfoară rotundă din poliester şi cu pastă de etanşare (accesoriu Witex).

Instrucțiuni de îngrijire
[25-26] Aspirați sau măturați. Ştergeți cu o cârpă umedă. Nu folosiți microfibre abrazive (care zgârie / rad) şi detergenți care formează pelicule. Temperatura ambiantă recomandată 50 - 65 % măsurată la 20 °C. Prevedeți zone de şters picioarele, resp. rogojini de şters picioarele. **[27]** Sub picioarele scaunelor şi a mobilei puneți bucăți de pâslă pentru alunecare (accesoriu Witex). Echipați mobila cu roți de scaun cu role tip W (DIN 68168). Temperatura suprafeței la încălzirea în pardoseală max. 26 °C. Pericol prin acumularea de căldură!

BG – Техническа информация
Упътване за монтиране на ламиниран паркет „Witex“

Общи указания
Съблюдавайте следното ръководство за полагане! Подробни указания за полагане и почистване ще намерите на:info@witex.com. Важат условията на ATV DIN 18365 и указанията на www.eplf.de. **[3]** Панелите се проверяват преди и по време на поставянето. Изключени са претенциите за рекламация ¬при вече преработен материал.

Транспортиране - Съхранение - Кондициониране
[2] Фолиото не замества сухото място за съхранение и не предлага дълготрайна защита срещу влагата.

Основа
[4] Отстраняват се старите подови настилки. **[5/6]** Основата трябва да бъде суха, гладка, чиста и товароспособна и да отговаря на утвърдените валидни правила в бранша и техническото ниво. Подово отопление: само водно подово отопление с макс. 26 °C на повърхността. Върху всички минерални основи (без дървени основи) чрез припокриване и под формата на вана се поставя мин. 0,2 mm дебело ПЕ-фолио (пароизолация). Накрая се използва оригиналната "Witex" звукопоглъщаща подложка. При подовите настилки "Witex" с каширана звукопоглъщаща подложка не трябва да се използва друга подложка. Звукопоглъщащите подложки влияят решаващо на жилищния комфорт.

Полагане
[7-18] Полагането на ламинираните елементи става по принцип паралелно към главния източник на светлина. Различните помещения / площи се разделят в областта на вратите респ. коридорите (подходящи профили). Да се спазват крайните разстояния от мин. 10 mm до всички твърди предмети и стени. Панелите се полагат с перото към стената. Използват се помощни средства при полагане. При тръбните проходни изолатори обърнете внимание на фигурата **[19-21]**. **[22/23]** Ако е необходимо, скъсете наличните дървени каси на вратите.

Довършителни работи
Отстраняване на всички фиксиращи клинове. **[24]** Первазите за под не трябва в никакъв случай да се закрепват към пода. Фугите за слягане / тръбните проходни изолатор и др. се уплътняват с профили / розетки или с ПЕ кръгли шнурове и уплътнителна смес за фуги ("Witex" аксесоари).

Напътствия за поддържане
[25-26] Почистване с прахосмукачка или изметане. Почистването се извършва леко влажно. Да не се използват почистващи препарати с абразивно (драскащо / стъргащо) действащи микро-влакна или такива, които образуват филмово покритие. Препоръчан климат на помещението 50 - 65 % измерен при 20 °C. Да се предвидят пътеки респ. изтривалки. **[27]** Под краката на столовете и масите и др се поставя рече ("Witex" аксесоари). Столовете на колела се оборудват с колела тип W (DIN 68168). Повърхностна температура при подово отопление макс. 26 °C. Опасност от акумулация на топлина!

AL – Informacione teknike
Udhëzim për shtrimin e dyshemesë prej laminati Witex

Udhëzime të përgjithshme
Niqni, ju lutemi, udhëzimin e mëposhtëm mbi shtrimin! Udhëzim i hollësishëm mbi shtrimin dhe pastrimin nën info@witex.com. Janë të vlefshme kushtet e ATV DIN 18365 dhe udhëzimet në www.eplf.de **[3]** panelet të kontrollohen para dhe gjatë shtrimit. Materiali i përpunuar është i përjashtuar nga e drejta e pretendimit të reklamamimit.

Transportimi – Magazinimi - Klimatizimi
[2] Folie nuk e zëvendëson vendin e thatë të magazinimit dhe nuk ofron mbrojtje të qëndrueshme ndaj lagështisë.

Dyshemeja bazë
[4] Shtresat e vjetra mbi dyshemenë duhet të hiqen. **[5/6]** Dyshemeja bazë, sipas rregullave të mirënjohura të specialitetit dhe sipas standardit të teknikës, duhet të jetë e thatë, e rrafshët, e pastër dhe me aftësi mbajtëse. Sistemi i ngrohjes nga dyshemeja: vetëm sisteme të ngrohjes nga dyshemeja me ujë të ngrohtë me 26 °C maks. në sipërfaqe. Në të gjitha dyshemetë bazë prej mineralesh (jo në dysheme bazë prej druri) të vendoset buzë mbi buzë dhe në formë vaske dhe një shtresë polietileni ‚PE-Folie' me trashësi prej së paku 0,2 mm (izolim ndaj avullit). Pastaj përdorimi i shtresave izoluese, origjnale të firmës Witex. Në rast të shtresave të dyshemesë Witex me një shtresë të lidhur me një film të hollë izolues mos përdorni asnjë shtresë tjetër. Shtresat izoluese ndikojnë në mënyrë vendimtare mbi komfortin e banimit.

Shtrimi
[7-18] Shtrimi i elementeve të laminatit, si rregull, paralelisht me burimin kryesor të dritës. Nëse ka disa dhoma / hapësira në zonat e dyerve respektivisht kalimeve, atëherë ato duhet të ndahen (profile të përshtatshme). Distancat ndaj të gjithë objekteve të instaluara fiks dhe mureve duhet të jenë të paktën 10 mm. Vendosni panelet me anë të shulësit (kiavetës) nga muri. Përdorni veglën ndihmëse për shtrimin. Në rast të kalimeve të tubacionit vini re figurën **[19-21]**. **[22/23]** Kornizat ekzistuese të dyerve prej druri të shkurtohen, nëse është e nevojshme.

Punimet përfundimtare
Hiqni të gjitha trupat e distancës. **[24]** Mos mbërtheni asnjëherë bordurat e dyshemesë në dyshemenë. Lidhjet e bymimit / kalimet e tubacionit etj. të izolohen me profile / rozeta ose kordon të rrumbullakët prej PE dhe masë për izolimin e lidhjeve (pajisjet Witex).

Udhëzim mirëmbajtjeje:
[25-26] Thithja e pluhurit ose fshirja. Fshini me pak lagështirë. Mos përdorni mikrofibra që ndikojnë në mënyrë abrazive (gërvishtëse / kruese) dhe detergjente filmformuese. Klima e rekomanduar e dhomës 50 - 65 %, e matur tek 20 °C. Parashikoni zona për të ecur pastër respektivisht fshirëse këmbësh. **[27]** Poshtë këmbëve të karrigeve dhe mobilieve etj. të vendosen mbrojtëse prej shajaku (pajisjet Witex) . Mobilie me rrota të karrigeve të pajisen me rrota të tipit W (DIN 68168). Temperatura e sipërfaqes në rast të kaloriferit dyshemeje 26 °C maks. Rrezik për shkak të akumulimit të nxehtësisë!

SLO – Tehnične informacije za polaganje laminatnih tal Witex

Splošna navodila
Upoštevajte naslednja navodila za polaganje! Izčrpna navodila za polaganje in čiščenje najdete pod info@witex.com. Veljajo pogoji skladno z ATV DIN 18365 in navodila, ki jih najdete pod www.eplf.de. **[3]** Panele preverite pred in med polaganjem. Reklamacijski zahtevki ne veljajo za predelani material.

Transport - Skladiščenje - Prezračevanje
[2] Folija ne nadomešča suhega kraja skladiščenja in ne nudi trajne zaščite pred vlago.

Podlaga
[4] Stare talne obloge je treba odstraniti. [5/6] Podlaga mora biti suha, ravna, čista in nosilna v skladu z veljavnimi strokovnimi pravili in stanjem tehnike. Pri talnem ogrevanju: samo talno ogrevanje z največ 26 °C na površini. Na vseh mineralnih podlagah (ne na lesenih podlagah) položite min. 0,2 mm debelo PE folijo (parna zapora) tako, da se plasti na stikih prekrivajo. Nato uporabite originalno Witex izolirno podlago. Pri Witex talnih oblogah s prekrito izolirno podlago ne uporabljajte dodatnih podlag. Izolirne podlage bistveno vplivajo na bivalno udobje.

Polaganje
[7-18] Laminatne elemente praviloma položite vzporedno z glavnim izvirom svetlobe. Več prostorov/površin ločite na območju vrat oz. prehodov (ustrezni profili). Upoštevajte dilatacijske razmake najmanj 10 mm od vseh fiksnih predmetov in sten. Panele položite s peresom proti steni. Uporabljajte pomoč za polaganje. Glede prostorov za cevi upoštevajte sliko **[19-21]**. **[22/23]** Obstoječe okvirje lesenih vrat po potrebi skrajšajte.

Končna dela
Odstranite vse distančnike. **[24]** Okrasnih letev nikoli ne pritrdite na tleh. Fuge/ prostore za cevi itd. zatesnite s profili/rozetami ali s PE okroglo vrvico in fugirno tesnilno maso (dodatna oprema Witex).

Navodilo za vzdrževanje
[25-26] Sesanje ali pometanje. Pobrišite z vlažno krpo. Ne uporabljajte abrazivnih (ki praskajo/luščijo) mikrovlaken in čistilnih sredstev, ki tvorijo film. Priporočena sobna vlaga 50 - 65 %, izmerjena pri 20 °C. Predvidite čiste tekalne površine oz. preproge. **[27]** Pod noge stolov in pohištva pritrdite nastavke iz filca (dodatna oprema Witex). Pohištvo s kolesci opremite s kolesci tipa W (DIN 68168). Površinska temperatura pri talnem gretju največ 26 °C. Nevarnost zaradi temperaturnega zastoja!

SRB – Tehničke informacije
Uputstvo za postavljanje Witex laminatnih podova

Opšta uputstva
Pridržavajte se sledećeg uputstva za postavljanje! Detaljno uputstvo o postavljanju i čišćenju možete naći na internet lokaciji info@witex.com. Važe uslovi ATV DIN 18365 i uputstva na www.eplf.de. **[3]** Izvršite proveru panela pre i u toku postavljanja. Ugrađeni materijal je isključen iz prava na reklamaciju.

Transport - skladištenje - klimatizacija
[2] Folija ne može zameniti suvo mesto za skladištenje i ne nudi trajnu zaštitu od vlage.

Podloga
[4] Stare podne obloge se moraju ukloniti. **[5/6]** Prema važećim pravilima i prema trenutnom stanju tehnike podloga mora biti suva, ravna, čista i u stanju da podnese određeno opterećenje. Podno grejanje: samo pomoću tople vode, gde temperatura podnog grejanja iznosi maks. 26 °C na površini. Na svim mineralnim podlogama (ne na podnim oblogama) mora se postaviti PE-folija (parna brana) debljine min. 0,2 mm koja se preklapa i koja kada se postavi ima izgled kade. Upotreba originalnih Witex izolacionih podloga. Kod Witex podnih obloga sa lepljenom izolacionom podlogom nemojte koristite dodatne podloge. Izolacione podloge u velikoj meri utiču na komfor.

Postavljanje
[7-18] Postavljanje laminata uglavnom paralelno sa glavnim izvorom svetlosti. Izvršite odvajanje prostorija/površina u oblasti vrata odn. prolaza (odgovarajući profili). Od svih ivica čvrstih predmeta i od zidova ostavite rastojanje od 10 mm. Postavite panele pomoću opruge u pravcu zida. Upotrebite dodatni alat za postavljanje laminata. U vezi otvora za cevi pogledajte sliku **[19-21]**. **[22/23]** Ukoliko je potrebno, skratite postojeće drvene ramove vrata.

Završni radovi
Uklonite sve distancere. **[24]** Ukrasne lajsne nemojte pričvršćivati za pod. Pokretne spojnice/otvori za prolaz cevi itd. moraju se zatvoriti pomoću profila/rozeta ili pomoću PE-okruglog kanapa i mase za zaptivanje spojnica (Witex dodatna oprema).

Uputstvo za održavanje:
[25-26] Čišćenje usisivačem ili metlom. Prebrišite ga dobro iscеđenom krpom. Nemojte upotrebljavati abrazivne mikrofibere koji oštećuju i grebu površinu; nemojte koristiti sredstva za čišćenje koja stvaraju film. Optimalna sobna klima u 50 – 65 % iznosi 20 °C. Moraju se postaviti zone za čišćenje obuće i otirači. **[27]** Na donjoj strani nogara stolica i ostalog nameštaja stavite klizač od filca (Witex dodatna oprema). Nameštaj sa točkićima za stolice mora biti opremljen točkićima tipa W (DIN 68168). Temperatura na površini kod podnog grejanja može iznositi maks. 26 °C. Opasnost usled nagomilavanja toplote!

MK – Технички информации
Упатство за поставување на ламинатен под Witex

Општи упатства
Следете го упатството за поставување дадено подолу! Општо упатство за поставување и чистење на info@witex.com. Важат условите на ATV DIN 18365 и упатствата на www.eplf.de. **[3]** Проверете ги панелите пред и за време на поставувањето. Обработениот материјал е исклучен од барања за рекламација.

Транспорт - складирање - климатизирање
[2] Фолијата не е замена за суво место за складирање и не нуди трајна заштита од влага.

Подлога
[4] Старите подни облоги се отстрануваат. **[5/6]** Подлогата мора да соодветствува на признатите важечки стручни правила и да биде сува, рамна, чиста и носива, согласно актуелната состојба на техниката. Подно греење: само топла вода, подни греења со макс. 26 °C на површината. На сите минерални подлоги (не на дрвени подлоги) се вградува мин. 0,2 mm тенка PE-фолија (препрека за пареа) преклопувачки и во форма на када. Потоа употреба на оригинални Witex изолациски подлоги. Кај Witex подни облоги со ламинатна изолациска подлога не употебувајте дополнителна подлога. Изолациските подлоги битно влијаат врз комфорот на живеење.

Поставување
[7-18] Поставувањето на ламинатните елементи по правило се врши паралелно со главниот извор на светлина. Одделете ги повеќето простории / површини во областите на врати односно на премините (соодветни профили). Одржувајте растојание на рабовите до сите цврсти предмети и ѕидови од најмалку 10 mm. Поставувајте ги панелите со влакната кон ѕидот. Употребете помош за положување. За спроведувања на цевките обрнете внимание на сликата **[19-21]**. **[22/23]** Скратете ги достапните рамки за дрвени врати, доколку е потребно.

Завршни работи
Отстранување на сите блокови за растојание. **[24]** Подните лајсни никогаш не прицврстувајте ги на подот. Изолирајте ги подвижните фуги / спроведувањата за цевки итн. со профили / розети или со PE-округла врвца и дихт-маса за фуги (Witex додаток).

Упатство за одржување
[25-26] Поминете со правосмукалка или метла. Избришете го заматеното од влажноста. Не употребувајте абразивно дејствувачки микровлакна (што дејствуваат со гребење / изгребување) ниту средства за чистење што создаваат филм. Препорачана клима во просторијата 50 - 65 % мерено на 20 °C. Предвидете зони за чист ток односно простирки за бришење нозе. **[27]** Под ногарките за столови, за мебел итн. нанесете филцна заштитна подлога (Witex додаток). Опремете го мебелот со тркалца за ногарките со тркалца од типот W (DIN 68168). Макс. температура на подното греење 26 °C. Опасност при компримирање на топлина!

WITEX®

Laminatboden
Leimlose Express Verlegung
Laminate flooring
Glueless Express Laying

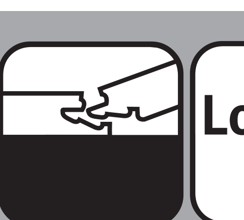
Art.-Nr. 110 21 343 | 01-2008

Schnelle und einfache Verlegung
Simple and quick to install

CELQ

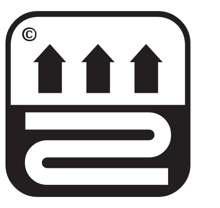
EPLF

Member of the European Producers of Laminate Flooring



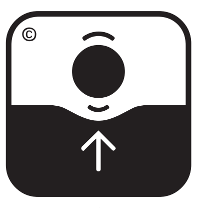
Produced under Licence from the UNILIN Group

optional



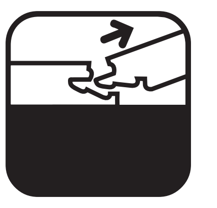
Fußbodenheizungs-geeignet
Suitable for hot water underfloor heating

Unempfindlich gegen Flecken
Stainproofed surface



Druckfest/stoßfest
Compression-proof
Impact-resistant

E1-geprüfte Holzwerkstoffe
E1-tested wooden material



Wiederaufnehmbar
Can be taken up again

● Für die schwimmende Verlegung (nicht mit dem Untergrund verkleben) ● For floating laying (do not glue to the subfloor) ● Para la colocación flotante (no se pega al fondo) ● Para a aplicação flutuante (não colar com a superfície a revestir) ● Pour pose flottante (ne pas coller sur la base) ● Per una posa galleggiante (non incollare al sottofondo) ● Voor zwevend leggen (niet op de ondergrond vastplakken) ● Til svømmende udlægning (skal ikke limes til underlag) ● For svømmende legging (klebes ikke sammen med underlaget) ● För läggning av flytande golv (limmas inte fast mot underlaget) ● Uivaa asennusta varten (ei liimata alustaan) ● Για κολυμπητή τοποθέτηση (να μην κολλιέται με το υπόδαπεδο) ● Serbest döşeme içifn elverişli (Zemine yapıştırmaksızın döşenir) ● Na plávajúce kladenie (neztepovat' s podkladom) ● Za ploveće polaganje (ne zalijepiti s tlo) ● Pro plovoucí pokládání (neklížit s podkladem) ● "Úsztatott" padlólapok részére (ne ragassza az aljzathoz) ● Do układania pływającego (bez sklejania z podłożem) ● Для "плавающей" укладки (не склеивать с основанием пола) ● Sujuvaks paigaldamiseks (aluspinna külge mitte kleepida) ● Peldošās grīdas ieklāšanai (netiek pielīmēta pie apakšējā slāņa) ● Plūdriajam klojimui (prie pagrindo netvirtinti) ● Pentru montarea pe suport elastic (nu se lipeşte cu suportul) ● За плаващо полагане (да не се залепва с основата) ● Për shtrimin në shtrat notues (mos e ngjitni me dyshemenë bazë) ● Za plavajoče polaganje (ne zlepite s podlago) ● Postavljanje plivajućeg poda (bez lepljenja za podlogu) ● За „лебдечко" поставување (да не се лепи со подлогата)

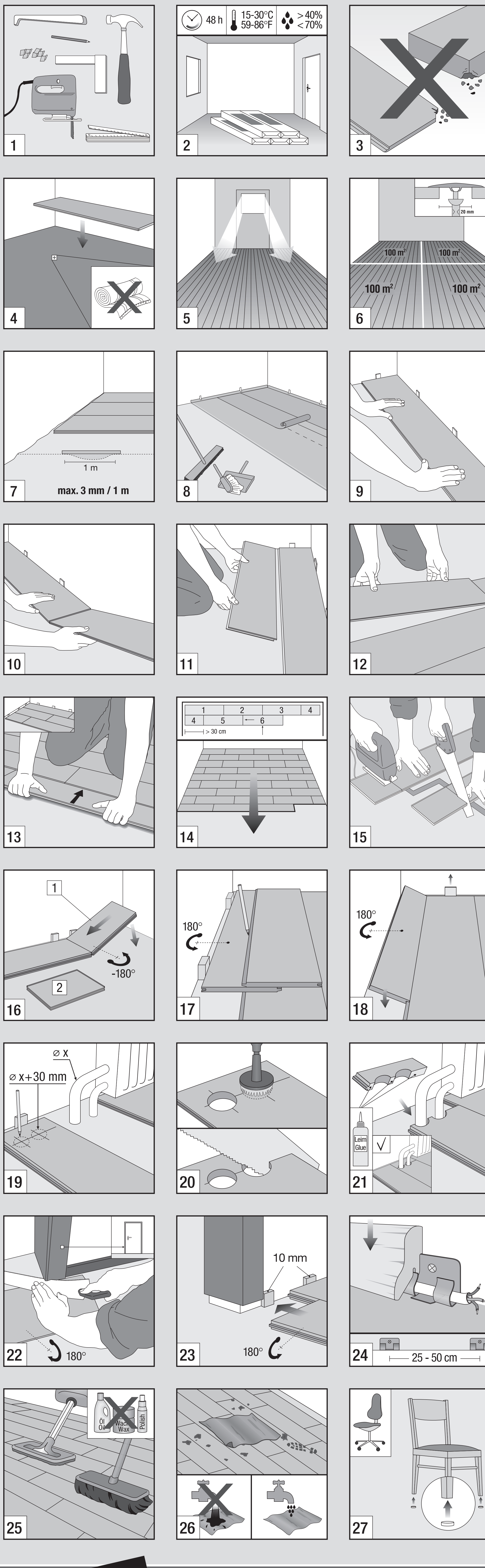
● Beachten Sie bitte die Reinigungs- und Pflegehinweise ● Please observe the cleaning and care instructions ● Le rogamos preste atención a las indicaciones para la limpieza y el cuidado ● É favor ter em atenção as instruções de limpeza e manutenção ● Veuillez respecter les instructions de nettoyage et d'entretien ● Si prega di osservare le indicazioni per la pulizia e la cura ● Neem a.u.b. de aanwijzingen voor reiniging en onderhoud in acht ● Overhold venligst rengørings- og plejeanvisningerne ● Følg anvisningene for rengjøring og pleie ● Beakta rengörings- och skötselanvisningarna ● Noudata puhdistus- ja hoito-ohjeita ● Παρακαλούμε να προσέχετε τις οδηγίες για καθαρισμό και περιποίηση ● Lütfen temizlik ve bakım uyarılarını dikkate alınız ● Dodržujte pokyny pro čistění a ošetřování ● Molimo uvažite uputstvo o čišćenju i održavanju ● Zohľadnite prosíme návod na čistenie a ošetrovanie ● Kérem vegye figyelembe a tisztítási és ápolási útmutatásokat ● Proszę przestrzegać wskazówek dotyczących czyszczenia i pielęgnacji ● Придерживайтесь указаний, для чисти и уходом за ламинатом ● Jälgige puhastus- ja hooldusnäpunäiteid ● Ievērojiet tīrīšanas un kopšanas norādījumus ● Prašom laikytis valymo ir priežiūros instrukcijos ● Vă rugăm să respectați indicațiile de curățare şi îngrijire ● Обърнете внимание на указанията за почистване и поддържане ● Ju lutemi, vini re udhëzimet e pastrimit dhe të mirëmbajtjes ● Prosimo, upoštevajte, navodila za čiščenje in nego ● Obratite pažnju na uputstva za čišćenje i održavanje ● Обрнете внимание на упатствата за чистење и одржување

● Über die Möglichkeiten zur Klebung/Fixierung am Untergrund für Witex Laminatboden mit Sound Protect, erkundigen Sie sich bitte bei Ihrem Fachhändler ● Please ask your specialist dealer about the possibility of glueing/affixing Sound Protect to the sub-flooring for Witex laminate floors ● En relación a la posibilidad de pegar / fijar sobre el suelo de fondo los suelos laminados Witex con Sound Protect, le rogamos solicite información a su comerciante especializado ● Sobre a possibilidade de colagem / fixação do soalho laminado Witex em cima da superfície a revestir, queira fazer o favor de consultar o seu revendedor especializado ● En ce qui concerne la possibilité de coller / fixer le fond pour Witex Sols agglomérés stratifiés avec Sound Protect, veuillez vous renseigner auprès de votre revendeur spécialisé ● Per quanto concerne le possibilità di incollaggio/fissaggio sulla base del pavimento ● Over de mogelijkheid om Witex laminaat met Sound Protect op de ondergrond te lijmen c.q. te bevestigen dient u informatie in te winnen bij uw detailhandelaar. ● Vedrørende muligheden for limning/fiksering af Witex laminatgulv med Sound Protect på underlaget bedes De kontakte Deres forhandler ● Ta kontakt med din forhandler for informasjon om muligheten for å lime/fiksere Witex lamintatgulv med Sound Protect til underlaget ● Kontakta din fackhandel om du har frågor som gäller limning/fixering av Witex laminatgolv med Sound Protect mot underlaget ● Lisätietoja Sound Protect –järjestelmällä varustetun Witex-laminaattilattian liimaus- ja kiinnitysmahdollisuuksista alustaan saat myyjäliikkeestä ● Για τη δυνατότητα να κολλήσετε/ να φιξάρετε στο υπόστρωμα σε δάπεδο λαμινάτ της εταιρείας Witex με Sound Protect, αρακαλούμε να ζητήσετε πληροφορίες στο ειδικό σας κατάστημα ● Sound Protect'li Witex laminat tabanını alt zemine yapıştırma/sabitleme imkanı hakkında bilgi almak için lütfen yetkili bayiine danışınız ● O možnostech lepení/stabilizace pomocí přípravku Sound Protect na podkladech, které jsou určeny pro laminátové podlahy Witex, se informujte u specializovaného prodejce ● Informirajte se kod vašeg stručnog trgovca o mogućnosti za lijepljenje/fiksiranje Witex laminat ploće za podlogu sa Sound Protect ● O spôsoboch lepenia/upevňovania laminátovej podlahy Witex s protihlukovou vrstvou Sound Protect na podklad sa poinformujte vo Vašej odbornej predajni ● Kérem forduljon a szakeladóhoz, ha információkra van szüksége a Witex laminátpadló aljzat ragasztásához/rögzítéséhez Sound Protect-tal ● Informacje o możliwościach klejenia/mocowania do podłoża dla podłóg laminowanych Witex z systemem Sound Protect można uzyskać w specjalistycznych punktach sprzedaży ● О склеивания/ крепления на основе для полов из ламината типа Witex с Sound Protect осведомитесь у продавца специалиста. ● Võimaluste kohta Sound Protect´ga Witex laminaatpõrandate kleepimiseks/fikseerimiseks aluspinna külge, võtke ühendust oma edasimüüjaga ● Par iespējām Witex lamināta grīdu ar Sound Protect (skaņas izolāciju) pielīmēt/nofiksēt uz apakšējā slāņa jautājiet savam specializētās būvmateriālu tirdzniecības pārstāvim ● Apie galimybes klijuoti/fiksuoti Witex laminato grindis su „Sound Protect" sistema prie grindų pagrindo prašom klausti pardavėjo ● Pentru posibilitățile de lipire/fixare pe suport pentru pardoseala Witex cu Sound Protect, vă rugăm să vă informați la comerciantul de specialitate ● Информирайте се при Вашия специалист относно възможностите за залепване/фиксиране към основата на ламинирания паркет Witex със Sound Protect ● Për mundësitë për ngjitjen/fiksimin në dyshemenë bazë për shtresa prej laminati Witex me Sound Protect, ju lutemi që të informoheni tek shitësi juaj i specializuar ● O možnosti lepljenja/fiksiranja na podlago Witex laminatnih tal s Sound Protect se pozanimajte pri vašem trgovcu ● O mogućnostima za lepljenje/ fiksiranje za podlogu Witex laminatnih podova sa zvučnom izolacijom informišite se kod Vašeg specijalizovanog prodavca ● За можностите за лепење/фиксирање на подлогата за под од ламинат на Witex со „Sound Protect" информирајте се кај вашиот специјализиран дилер

● Pakete bis zur Verlegung geschlossen halten ● Keep the packet closed until you start to lay the panels ● Manténganse cerrados los paquetes hasta el momento de la colocación ● As embalagens têm que ser mantidas fechadas até à sua aplicação ● Ne pas ouvrir les paquets avant la pose ● Tenere i pacchetti chiusi fino al momento della posa ● Pakketten dicht laten tot het leggen ● Pakkerne opbevares i lukket emballage indtil udlægningen ● Lagre pakkene lukket inntil selve leggingen ● Håll paketen väl tillslutna tills golvet skall läggas ● Säilytä paketit suljettuina ennen asennusta ● Τα πακέτα να παραμένουν κλειστά μέχρι την τοποθέτηση ● Paketleri döşeme işlemine kadar kapalı tutunuz ● Balíky uchovávat do doby pokládání v uzavřeném stavu ● Držite pakete do polaganja zatvoreno ● Balíky nechajte zavreté až k pokladaniu ● A lezárt csomagot csak a padlólap lerakásakor ajánlatos kinyitni ● Do chwili układania paczki przechowywać w stanie zamkniętym ● До укладки держать пакеты закрытыми ● Pakend tuleb kuni paigaldamiseni suletud hoida ● Iepakojumus līdz grīdas ieklāšanai turēt noslēgtus ● Kol neklojate, pakuotes laikykite uždarytas ● Ţineţi pachetele închise până la montare ● Пакетите се оставят затворени до полагането ● Paketat t' i mbani të mbyllur deri në momentin e shtrimit ● Paketi naj ostanejo zaprti do polaganja ● Pakete držite zatvorenim sve do postavljanja ● Чувајте ги пакетите затворени сè до поставувањето

D · GB · USA · E · P · F · I · NL · DK
N · S · FIN · GR · TR · CZ · SK · HR · BiH
CG · H · PL · RUS · BY · UA · EST · LV · LT
RO · BG · AL · SLO · SRB · MK

va_rz_laminat_20071030:Layout 1 06.11.2007 16:33 Uhr Seite 2



(P) Informações Técnicas
Instruções para assentamento do pavimento laminado Witex

Instruções gerais
Respeite as indicações fornecidas nas presentes instruções de montagem! Para instruções de montagem e limpeza mais detalhadas, contacte-nos por e-mail para o endereço info@witex.com. Aplicam-se os requisitos da norma ATV DIN 18.365 e as indicações fornecidas em www.eplf.de. **[3]** Verifique se os painéis estão em bom estado antes e durante a montagem. Depois de utilizado, o material já não pode ser reclamado no âmbito da garantia.

Transporte – Armazenamento – Climatização
[2] A película não funciona como substituto para um local de armazenamento seco e não oferece protecção duradoura contra a humidade.

Superfície de assentamento
[4] Remova eventuais pavimentos antigos. **[5/6]** A superfície sobre a qual o pavimento será assente deve estar seca, plana, limpa e possuir uma capacidade de carga suficiente, de acordo com as regras técnicas do sector e com o mais recente estado da técnica. Aquecimento do pavimento: Pode apenas utilizar um aquecimento de pavimento a água quente, que atinja no máximo uma temperatura de 26 °C à superfície. No caso de superfícies de assentamento minerais (que não pavimentos de madeira), deve ser montada uma película de PE resistente (para impedir a passagem de vapor), com um mínimo de 0,2 mm de espessura, de forma sobreposta e em círculo. Seguidamente, utilize um revestimento isolante da marca Witex. Se utilizar os revestimentos para solo Witex com revestimento isolante laminado, não são necessárias outras bases. Os revestimentos isolantes desempenham um papel decisivo para um maior conforto.

Assentamento
[7-18] Os painéis do pavimento laminado devem ser, regra geral, assentes na direcção da fonte principal de luz. Separe os diversos espaços / superfícies na zona da porta ou da passagem (utilize perfis adequados). Mantenha uma distância mínima de 10 mm de todos os objectos fixos e paredes. Monte os painéis com a mola virada para a parede. Utilize os dispositivos auxiliares de montagem. Para efectuar as passagens de tubos, siga as indicações da Figura **[19-21]**. **[22/23]** Se necessário, encurte os batentes das portas de madeira.

Acabamentos
Remova todas as cunhas de afastamento. **[24]** Nunca fixe os rodapés ao pavimento. Isole as juntas de dilatação / passagens para tubos etc. com perfis / rosáceas ou com cordão de isolamento de PE e massa isolante para juntas (acessório Witex).

Instruções de manutenção:
[25-26] Pode aspirar ou varrer. Pode passar com um pano húmido. Não utilize panos de microfibras com acção abrasiva (que risquem ou raspem) nem detergentes que formem uma película. Temperatura ambiente recomendada 50 - 65% medida a 20 °C. Utilize passadeiras laváveis ou tapetes nas zonas de circulação. **[27]** Coloque pedaços de feltro (acessório Witex) debaixo dos pés das cadeiras e móveis. Os móveis com rodas devem ser equipados com rodas do tipo W (DIN 68.168). A temperatura do piso quando aquecido não deve exceder os 26 °C. Perigo devido à acumulação de calor!

(F) Informações Técnicas
Instruções para assentamento do pavimento laminado Witex

Informations générales
Conformez aux instructions de pose suivantes ! Pour obtenir des instructions de pose et de nettoyage détaillées, écrivez-nous un courriel à notre adresse. Les conditions de la norme ATV DIN 18365 et les indications fournies à l'adresse www.eplf.de sont applicables. **[3]** Contrôler les lames avant et pendant la pose. Les produits mis en œuvre sont exclus de tous droits à la réclamation.

Transport - stockage - climatisation
[2] La pellicule ne remplace pas un lieu de stockage sec et elle n'offre pas de protection durable contre l'humidité.

Sol support
[4] Eliminer les revêtements de sol anciens. **[5/6]** Le sol support doit être sec, plan, propre et solide conformément aux règles généralement reconnues de l'art et à l'état de la technique. Chauffage par le sol : seulement chauffages par le sol à eau chaude de température maximale 26 °C à la surface. Sur tous les sols supports minéraux (pas sur les sols supports en bois), poser une feuille PE d'épaisseur minimale 0,2 mm (frein de vapeur) en chevauchement et en forme de cuve. Ensuite, utilisation des sous-couches d'isolation originales Witex. Dans le cas de revêtements de sols Witex avec sous-couche d'isolation contrecollée, ne plus utiliser d'autre sous-couche. Les sous-couches d'isolation influencent significativement le confort.

Pose
[7-18] Pose des lames de stratifié en général parallèlement à la source de lumière principale. Délimiter plusieurs zones/surfaces séparées dans le voisinage des portes ou des passages (profilés appropriés). Respecter une distance aux bords de 10 mm au moins vis-à-vis de tous les objets fixes. Poser les lames en orientant la languette vers le mur. Utiliser les moyens d'aide à la pose. Pour les passages des tubes et des tuyaux, voir la figure **[19-21]**. **[22/23]** Raccourcir les châssis de portes en bois si cela est nécessaire.

Travaux finaux
Retirer tous les écarteurs. **[24]** Ne jamais fixer les plinthes au sol. Sceller les joints de dilatation/passages de tubes et tuyaux etc. par des profilés/rosettes ou une ganse PE et une masse d'étoupage de joint (accessoire Witex).

Instructions d'entretien
[25-26] Aspirer ou balayer. Essuyer avec un torchon bien essoré. Ne pas utiliser de microfibres à effet abrasif (égratignant/raclant), ni d'agent de nettoyage filmogène. Climat intérieur recommandé 50 - 65 %, mesuré à 20 °C. Prévoir des zones anti-saletés ou des tapis. **[27]** Monter des patins avec glisseur en feutre sous les chaises, les pieds des meubles, etc. (accessoire Witex). Equiper les meubles dotés de roulettes de chaises de roulettes de type W (DIN 68168). Température de surface dans le cas du chauffage par le sol 26 °C max. ! Danger en raison de l'accumulation de chaleur !

(I) Informazioni tecniche
Istruzioni per la posa in opera del pavimento in laminato Witex

Indicazioni generali
Per la posa in opera si prega di osservare le seguenti istruzioni! Per dettagliate istruzioni circa la posa in opera e la pulizia scrivere a: info@witex.com. Sono valide le condizioni dell'ATV DIN 18365 e indicazioni sul sito: www.epfl.de. **[3]** Controllare i pannelli prima e durante la posa in opera. Il materiale che è stato lavorato è escluso dal diritto di reclamo.

Trasporto - Immagazzinaggio - Climatizzazione
[2] La pellicola protettiva non sostituisce il magazzino asciutto e non offre alcuna protezione duratura dall'umidità.

Sottofondo
[4] Togliere il vecchio rivestimento **[5/6]** Il fondo deve essere asciutto, liscio, pulito, solido, in conformità con quanto previsto in materia nel settore tecnico. Riscaldamento a pavimento: l'acqua calda del riscaldamento a pavimento non deve superare i 26 °C in superficie. Su tutti i fondi minerali (non su quelli in legno) installare a vasca e sovrapponendo, un foglio in PE (barriera al vapore) con spessore minimo di 0,2 mm. Per ultimo posare il tappetino isolante originale Witex. In caso di pavimenti Witex con tappetino isolante schermato, non utilizzare altra base. L'isolamento influisce notevolmente sul comfort abitativo.

Posa in opera
[7-18] Di regola gli elementi di laminato vanno posati parallelamente alla fonte luminosa centrale. Separare più locali / superfici in corrispondenza di porte e passaggi (profili adatti). Mantenere una via di fuga di minimo 10 mm dalle pareti e da tutte le parti fisse. Posare i pannelli con la molla verso la parete. Utilizzare l'ausilio per la posa in opera. In caso di passaggio di tubi osservare l'illustrazione **[19-21]**. **[22/23]** Se necessario accorciare il telaio della porta.

Lavori finali
Togliere tutti i cunei distanziatori. **[24]** Non fissare mai il battiscopa al pavimento. Riempire i giunti di dilatazione / passaggio tubi ecc. con profili /rosette o con cavetti tondi in PE e sigillante per fughe (accessori Witex).

Indicazioni per la manutenzione
[25-26] Usare l'aspirapolvere o la scopa. Passare lo straccio appena umido e ben strizzato. Non usare microfibre abrasive (che graffiano/raschiano) e detergenti filmogeni. Umidità dell'ambiente consigliata: 50 - 65 %, alla temperatura di 20 °C. Prevedere zone di calpestio pulite o zerbini. **[27]** Apporre dei feltrini (accessori Witex) sotto i piedi delle sedie, dei mobili ecc.. Dotare i mobili su rotelle con rotelle del tipo W (DIN 68168). Temperatura ambiente massima in caso di riscaldamento a pavimento: 26 °C. Pericolo di accumulazione di calore!

(NL) Technische informatie
Leginstructies Witex-laminaatvloer

Algemene instructies
Neem de volgende leginstructies in acht! Uitgebreide leg- en onderhoudsinstructies kunt u aanvragen via info@witex.com. De eisen volgens ATV DIN 18365 en de instructies op www.eplf.de zijn van toepassing. **[3]** De panelen voor en tijdens het leggen controleren. Bij verwerkt materiaal komt het recht op reclameren te vervallen.

Transporteren – opslaan - klimatiseren
[2] De folie is geen vervanging van een droge opslagplek en biedt geen duurzame bescherming tegen vocht.

Ondervloer
[4] Oude vloerbedekkingen moeten worden verwijderd. [5/6] De ondergrond moet volgens de algemeen erkende vakregels en volgens de stand van de techniek droog, egaal, schoon en belastbaar zijn. Vloerverwarming: alleen warmwatervloerverwarming met max. 26 °C aan het oppervlak. Op alle minerale ondergronden (niet op houten ondergronden) min. 0,2 mm dikke PE-folie (damprem) overlappend en in de vorm van een kuip leggen. Vervolgens een isolerende Witex-onderlaag leggen. Bij Witex-vloerbedekkingen met een vaste isolerende onderlaag geen extra onderlaag leggen. Isolerende onderlagen hebben een aanzienlijke invloed op het wooncomfort.

Leggen
[7-18] De laminaatpanelen normaliter parallel met de hoofdlichtbron leggen. Meerdere ruimten/oppervlakken bij deuren of doorgangen scheiden (geschikte profielen). Min. 10 mm afstand houden met alle vaste objecten en wanden. Panelen met de messing naar de wand leggen. Leghulp gebruiken. Voor leidingdoorvoeringen afbeelding in acht nemen **[19-21]**. **[22/23]** Aanwezige houten deurkozijnen indien nodig inkorten.

Tot slot
Alle afstandhouders verwijderen. **[24]** Plint nooit op de vloer bevestigen. Dilatatievoegen/leidingdoorvoeringen, enz. met profielen/rozetten of met een ronde PE-kabel en voegkit (Witex-toebehoren) afdichten.

Onderhoudsinstructies
[25-26] Stofzuigen of vegen. Licht vochtig reinigen. Geen krassende/schurende microvezeldoekjes en filmvormende reinigingsmiddelen gebruiken. Aanbevolen luchtvochtigheid 50-65% bij 20 °C. Droogloopzones maken of matten neerleggen. **[27]** Stoel- en meubelpoten, enz. voorzien van beschermvilt (Witex-toebehoren). Meubilair op wieltjes voorzien van wieltjes van type W (DIN 68168). Oppervlaktemperatuur bij vloerverwarming max. 26 °C. Er bestaat anders gevaar voor ophoping van warmte!

(DK) Teknisk information
Lægningsvejledning Witex laminatgulv

Generelle informationer
Følg nedenstående lægningsvejledning! Detaljeret lægnings- og rengøringsvejledning under info@witex.com Betingelserne i den tyske ATV DIN 18365 ogs henvisningerne på www.eplf.de er gældende. **[3]** Panelerne skal kontrolleres inden og under lægning. Forarbejdet materiale kan ikke reklameres.

Transport – opbevaring - klimatisering
[2] Folien erstatter ikke et tørt opbevaringssted og yder ingen vedvarende beskyttelse mod fugt.

Undergulv
[4] Gamle gulvbelægninger skal fjernes. **[5/6]** Undergrunden skal i henhold til generelt gældende regler på området og iht. aktuel teknisk viden være tør, jævn, ren og bæredygtig. Gulvvarme: kun varmt vand gulvvarme med maks. 26 °C på overfladen. På alle mineralske undergulve (ikke træundergulve) skal der lægges min. 0,2 mm tyk PE-folie (dampspærre). Dampspærren anbringes overlappende og bøjes op ad væggene. Derefter lægges original Witex isoleringsunderlag. Ved Witex gulvbelægninger med færdig isoleringsunderlag skal der ikke anvendes yderligere underlag. Isoleringsunderlag øger boligkomforten markant.

Lægning
[7-18] Læg laminatbrædderne parralelt med den største lyskilde. Flere rum / områder omkring dørene eller gennemgange lægges separat (egnede forbindelsesprofiler). Overhold mindsteafstand til genstande og vægge på min. 10 mm. Læg brædderne med fjeder mod væggen. Benyt gulvlægningsværktøj. For rørgennemføringer se fig. **[19-21]**. **[22/23]** Afkort om nødvendigt eksisterende dørbeklædninger.

Efter lægningen
Fjern alle afstandsklodser. **[24]** Fastgør aldrig fodpaneler i gulvet. Bevægelsesfuger / rørgennemføringer etc. tætnes med profiler/rosetter eller med PE-snor og fugetætningsmasse (Witex-tilbehør).

Gulvets pleje:
[25-26] Støvsugning eller fejning med blød kost. Tørres af med hårdt opvredet klud. Brug ingen abrasive (slibende/skrabende) mikrofibre eller filmdannende rengøringsmidler. Anbefalet rumklima 50 - 65 % målt ved 20 °C. Planlæg områder til rengøring af sko eller formåtter. **[27]** Sæt filtdupper under stol- eller møbelben (Witex-tilbehør). Udstyr møbler med hjul type til bløde gulve (DIN 681 68). Overfladetemperatur ved gulvvarme maks. 26 °C. Fare på grund af varmeopbygning!

(N) Teknisk informasjon
Veiledning for legging av Witex laminatgulv

Generell informasjon
Følg følgende veiledning for legging av gulv! Utførlig veiledning for legging og rengjøring under info@witex.com. Betingelsene i ATV DIN 18365 og informasjonen på hjemmesiden www.eplf.de gjelder. **[3]** Kontroller bordene før og under leggingen. Materiale som allerede er bearbeidet, kan det ikke fremmes reklamasjonskrav for.

Transport - lagring - klimatisering
[2] Folien kan ikke erstatte et tørt lagringssted og gir derfor ingen varig beskyttelse mot fuktighet.

Undergulv
[4] Gammelt gulvbelegg må fjernes. [5/6] Underlaget må være tørt, jevnt, rent og ha stor nok bæreevne, slik fagets regler foreskriver og tilsvarende dagens tekniske nivå. Gulvvarme: bare vannbåren gulvvarme med maks. 26 °C på overflaten. På alle mineralske underlag (ikke på underlag av tre) min. 0,2 mm tykk PE-folie (dampsperre) Til slutt bruker du original Witex isolasjonsmateriale. Ved Witex gulvbelegg med ferdig pålimt isolasjonsunderlag skal det ikke brukes noe ekstra underlag. Isoleringsunderlag er svært viktig for en god bokomfort.

Legging
[7-18] Som regel legges laminatelementene parallelt til den viktigste lyskilden. Atskill forskjellige rom/flater i døråpninger hhv. passasjer (bruk dertil egnede profiler). Hold minst 10 mm avstand til fastmonterte gjenstander og vegger. Legg bordene med fjæren mot veggen. Bruk et spennsystem. For uttak til rør, se bilde **[19-21]**. **[22/23]** Kapp dørkarmer hvis det er nødvendig.

Avsluttende arbeid
Fjern alle avstandsklosser. **[24]** Fest aldri gulvlister til gulvet. Tett ekspansjonsfuger/røruttak etc. med profiler/rosetter eller med PE-tettebånd og fugetetningsmasse .

Vedlikeholdsanvisning
[25-26] Støvsug eller fei. Tørk av med en lett fuktet klut. Ikke bruk mikrofiber som virker abrasivt (slipende/skurende) eller rengjøringsmidler som etterlater en film på overflaten. Anbefalt romklima 50 - 65 % målt ved 20 °C. Regn med å bruke en løper eller matte for å hindre at det dras inn støv og skitt. **[27]** Sett møbelknotter (Witex tilbehør) under stol- og møbelbein etc. Utstyr møbler med hjul med hjul av typen W (DIN 68168). Overflatetemperatur ved gulvvarme maks. 26 °C. Fare for overoppheting!

(S) Teknisk information
Läggningsanvisning för Witex laminatgolv

Allmänt
Följ nedanstående läggningsanvisning! En utförlig läggnings- och rengöringsanvisning finns på info@witex.com. Observera villkoren i ATV DIN 18365 och hänvisningarna på www.eplf.de **[3]** Kontrollera brädorna före och under läggningen. Material som redan bearbetats kan inte reklameras.

Transport – lagring - klimatisering
[2] Folien är ingen ersättning för en torr förvaringsplats och ger inget permanent skydd mot väta.

Undergolv
[4] Gamla golvbeläggningar ska avlägsnas. **[5/6]** Underlaget måste motsvara de godtagna och gällande reglerna på området liksom tekniska standarder och vara torrt, jämnt, rent och ha lämplig bärförmåga. Golvvärme: endast vattenburen golvvärme med max 26 °C på ytan. På alla mineraliska underlag (inte på träunderlag) ska en minst 0,2 mm tjock PE-folie (ångspärr) läggas överlappande och karformat. Därefter läggs original Witex stegljudsisolering. Ingen ytterligare isolering behövs vid Witex golvbeläggningar med integrerad stegljusisolering. Stegljudsisoleringen har en avgörande inverkan på boendekomforten.

Läggning
[7-18] Läggning av laminatgolv sker i regel parallellt med den huvudsakliga ljuskällan. Flera rum / ytor skiljs i dörrområdet eller genomgången (lämpliga profiler). Håll ett avstånd till alla fasta föremål och väggar på minst 10 mm. Lägg brädorna med fjädersidan mot väggen. Ta hjälp av läggningssatsen. Se bild **[19-21]** för läggning runt rörgenomgångar. **[22/23]** Kapa om nödvändigt dörrfoder i trä.

Avslutande arbeten
Ta bort alla distansklossar. **[24]** Montera aldrig golvlister på golvet. Täta rörelsefogar / rörgenomgångar etc med profiler / täckbrickor eller med PE-band och fogtätningsmassa (Witex tillbehör).

Skötselanvisning
[25-26] Dammsugning eller sopning. Moppa dimfuktigt. Använd inga mikrofiberdukar med abrasiv (repande /skurande) verkan eller filmbildande rengöringsmedel. Rekommenderat rumsklimat 50 - 65 %, mätt vid 20 °C. Se till att det finns gång- och entrémattor som fångar upp smuts. **[27]** Sätt möbeltassar under stols- och bordsben etc (Witex tillbehör). Utrusta möbler som har hjul med hjul av typ W (DIN 68168). Yttemperatur vid golvvärme max 26 °C. Risk för överhettning.

(FIN) Tekninen tiedote
Witex laminaattilattian asennusohje

Yleiset ohjeet
Noudata seuraavaa asennusohjetta! Yksityiskohtaiset asennus- ja puhdistusohjeet tilaamalla sähköpostista info@witex.com. Näitä töitä koskevat ATV DIN 18365 mukaiset ehdot (rakennustöitä koskevat yleiset sopimusehdot) ja ohjeet sivulla www.eplf.de. **[3]** Tarkasta levyt ennen asennusta ja sen aikana. Jo käsitellystä materiaalista ei voi enää tehdä valitusta.

Kuljetus - varastointi - ilmastointi
[2] Muovikalvo ei koskaan korvaa kuivaa varastointipaikkaa, eikä anna pysyvää suojaa kosteudelta.

Alusta
[4] Vanhat lattiapäällysteet on poistettava. **[5/6]** Alustan on yleisesti tunnustettujen alan sääntöjen ja uusimman tekniikan mukaisesti oltava kuiva, tasainen, puhdas ja kantokykyinen. Lattialämmitys: vain lämminvesilattialämmitys, jonka pintalämpötila korkeintaan 26 °C. Asenna kaikkiin mineraalisiin alustoihin (ei puualustoihin) vähintään 0,2 mm paksu PE-muovikalvo (höyrysulku) niin, että reunat menevät aina toistensa päälle ja lopputulos on ammemainen. Tämän jälkeen asennetaan alkuperäiset Witex vaimennusalustat. Witex-lattiapäällysteissä, joissa on vaimennuskerros, ei käytetä muita aluskerroksia. Vaimennuskerros vaikuttaa ratkaisevasti asuinmukavuuteen.

Asennus
[7-18] Laminaattien asennus riveihin yhdensuuntaisesti päävalolähteeseen nähden. Erota useammat huoneet/pinnat ovialueilla tai läpikulkuissa (sopivilla profiileilla). Kaikkii kiinteisiin esineisiin ja seiniin on pidettävä vähintään 10 mm reunaetäisyys. Aseta levyjen ja seinän väliin kiila. Käytä asennusapuja. Putkien läpivienneissä ota mallia kuvasta **[19-21]**. **[22/23]** Lyhennä tarvittaessa ovien karmeja.

Lopputyöt
Poista kaikki kiilat. **[24]** Älä koskaan kiinnitä jalkalistoja lattiaan. Tiivistä liikesaumat/putkiläpiviennit jne. profiileilla/tiivistelevyillä tai PE-pyörönauhalla ja sauman tiivistemassalla (Witex lisävaruste).

Hoito-ohje:
[25-26] Imuroi tai lakaise. Pyyhi kosteaksi sumutetulla liinalla. Älä käytä hankaavia tai naarmuttavia mikrokuituja tai kalvon muodostavia puhdistusaineita. Suositeltu huoneilman kosteus 50 - 65 % mitattuna 20 °C lämpötilassa. Käytä kynnysmattoja tai alueita, joihin kengät jätetään. **[27]** Laite huonekalujen jalkojen alle huopatassut (Witex lisätarvike). Varusta rullilla kulkevat huonekalut tyypin W (DIN 68 168) rullilla. Pintalämpötila lattialämmityksessä korkeintaan 26 °C. Lämmön liiallisen kerääntymisen vaara!

(GR) Τεχνικές πληροφορίες
Οδηγία εφαρμογής δαπέδου λαμινάτ

Γενικές υποδείξεις
Ακολουθήστε τις πιο κάτω οδηγίες εφαρμογής! Αναλυτικές πληροφορίες εφαρμογής και καθαρισμού θα βρείτε στην ιστοσελίδα info@witex.com. Ισχύουν οι όροι ATV DIN 18365 και οι υποδείξεις στην ιστοσελίδα www.eplf.de. **[3]** Να ελέγχετε τα πάνελ πριν και κατά τη διάρκεια της τοποθέτησης. Το υλικό που εφαρμόσθηκε αποκλείεται από αξιώσεις εγγύησης.

Μεταφορά - Αποθήκευση - Κλιματισμός
[2] Η μεμβράνη δεν αντικαθιστά στεγνό χώρο αποθήκευσης και δεν προσφέρει διαρκή προστασία από υγρασία.

Υποδάπεδο
[4] Να απομακρυνθούν τα παλιά δάπεδα. **[5/6]** Η επιφάνεια να ανταποκρίνεται στους αναγνωρισμένους κανόνες και στα σημερινά δεδομένα της τεχνολογίας και να είναι στεγνή, λεία, καθαρή, και με ικανότητα φορτίου. Υποδάπεδα θέρμανση: μόνο θερμάνσεις με νερό και με μάξιμουμ 26 °C στην επιφάνεια. Σε όλα τα ανόργανα υποδάπεδα (όχι σε ξύλινα υποδάπεδα) να τοποθετηθεί μεμβράνη από τουλ. PVC με πάχος τουλ. 0,2 mm (απομόνωση ατμών) σε υπερκαλυπτόμενες λωρίδες και σε μορφή λεκάνης. Κατόπιν να χρησιμοποιούνται τα γνήσια μονωτικά Witex . Στα δάπεδα Witex με ήδη τοποθετημένη μόνωση μη χρησιμοποιείτε άλλο υπόστρωμα. Τα μονωτικά υποστρώματα επιδρούν σημαντικά στην ευεξία.

Τοποθέτηση
[7-18] Τοποθετείτε τα κομμάτια λαμινάτ κατά κανόνα παράλληλα προς την πηγή φωτός. Εάν υπάρχουν πολλοί χώροι/τμήματα να χωριστούν στα σημεία των πορτών ή διαχωρισμάτων (κατάλληλα προφίλ). Να προβλέψετε αποστάσεις προς όλα τα στερεά αντικείμενα και προς τους τοίχους τουλ. 10 mm. Τα πάνελ να τοποθετούνται με την προεξοχή προς τον τοίχο. Χρησιμοποιήστε βοήθημα τοποθέτησης. Για σωλήνες να προσέξετε την απεικόνιση **[19-21]**. **[22/23]** Εάν χρειαστεί, μειώστε το μήκος ήδη υφιστάμενων κουφωμάτων.

Τελικές εργασίες
Απομακρύντε όλους τους αποστάτες. **[24]** Ποτέ μη στερεώνετε τα σοβατεπί στο δάπεδο. Μονώστε τους αρμούς κίνησης / τα περάσματα σωλήνων κλπ. με προφίλ / ροζέτες ή με στρογγυλό κορδόνι PE και μάζα μόνωσης αρμών (βοηθητικά υλικά Witex).

Οδηγία περιποίησης:
[25-26] Καθαρίζετε με απλή σκούπα ή με ηλεκτρική σκούπα. Σκουπίζετε με νωπό πανί. Μη χρησιμοποιείτε μικρίνες που τρίβουν (γρατσουνίζουν/τρίβουν) ούτε και καθαριστικά που σχηματίζουν φιλμ. Συνιστώμενο κλίμα χώρου 50 - 65 % μετρημένο σε 20 °C. Προβλέψτε προστασία σημείων διέλευσης ή χαλάκια. **[27]** Κάτω από πόδια καρεκλών ή επίπλων βάλτε προστατευτικά τσοχάκια (βοηθητικά υλικά Witex). Εξοπλίστε τα έπιπλα με τροχάκια τύπου W (DIN 68168). Θερμοκρασία επιφάνειας στην υποδαπέδια θέρμανση μάξιμουμ 26 °C. Κίνδυνος υστέρησης μετάδοσης θερμότητας!

INFO

www.witex.com

www.EPLF.com
(European Producers Laminate Flooring)

(D) Technische Information
Verlegeanleitung Witex Laminatboden

Allgemeine Hinweise
Befolgen Sie die nachfolgende Verlegeanleitung! Ausführliche Verlege- und Reinigungsanleitung unter info@witex.com. Es gelten die Bedingungen der ATV DIN 18365 und Hinweise auf www.eplf.de. **[3]** Paneele vor und während der Verlegung prüfen. Verarbeitetes Material ist von Reklamationsansprüchen ausgeschlossen.

Transport - Lagerung - Klimatisieren
[2] Die Folie ersetzt keinen trockenen Lagerort und bietet keinen dauerhaften Schutz vor Nässe.

Unterboden
[4] Alte Bodenbeläge sind zu entfernen. **[5/6]** Der Untergrund muss den anerkannt geltenden Regeln des Fachs und entsprechend dem Stand der Technik trocken, eben, sauber, tragfähig sein. Fußbodenheizung: nur Warmwasser Fußbodenheizungen mit max. 26 °C an der Oberfläche. Auf allen mineralischen Untergründen (nicht auf Holzuntergründen) min. 0,2 mm starke PE-Folie (Dampfbremse) überlappend und wannenartig einbauen. Anschließend Verwenden der original Witex Dämmunterlagen. Bei Witex Bodenbelägen mit aufkaschierter Dämmunterlage keine weitere Unterlage verwenden. Dämmunterlagen beeinflussen den Wohnkomfort entscheidend.

Verlegung
[7-18] Verlegen der Laminatelemente i.d.R. parallel zur Hauptlichtquelle. Mehrere Räume / Flächen in den Türbereichen bzw. Durchgängen trennen (geeignete Profile). Randabstände zu allen festen Gegenständen und Wänden von mind. 10 mm einhalten. Paneele mit der Feder zur Wand verlegen. Verlegehilfe verwenden. Für Rohrdurchführungen beachten Sie Bild **[19-21]**. **[22/23]** Vorhandene Holztürzargen wenn nötig kürzen.

Schlussarbeiten
Entfernen aller Abstandsklötze. Leisten niemals am Boden befestigen. Bewegungsfugen / Rohrdurchführungen etc. mit Profilen / Rosetten oder mit PE-Rundschnur und Fugendichtmasse (Witex Zubehör) abdichten.

Pflegeanleitung
[25-27] Staubsaugen oder fegen. Nebelfeucht wischen. Keine abrasiv (kratzend / schabend) wirkenden Mikrofasern und filmbildenden Reinigungsmittel verwenden. Empfohlenes Raumklima 50 - 65 % gemessen bei 20 °C. Sauberlaufzonen bzw. Fußmatten vorsehen. **[27]** Unter Stuhl- und Möbelbeine etc. Filzgleiter (Witex Zubehör) anbringen. Möbel mit Stuhlrollen mit Rollen Typ W (DIN 68168) ausrüsten. Oberflächentemperatur bei Fußbodenheizung max. 26 °C. Gefahr durch Wärmestau!

(GB) (USA) Technical Information
Laying instructions Witex laminate flooring

General information
Please adhere to the following laying instructions! Detailed laying and cleaning instructions available at info@witex.com. The conditions of ATV DIN 18365 and references at www.eplf.de shall apply. **[3]** Check the panels before and during laying. Used material is excluded from claims.

Transport - Storage – Air conditioning
[2] The film is not a substitute for a dry storage location and does not provide permanent protection against moisture.

Subfloor
[4] Old floor coverings must be removed. **[5/6]** The subfloor must comply with the recognised valid professional regulations and must be dry, level, clean and suitable for bearing loads according to state-of-the-art technology. Underfloor heating: only hot water underfloor heating systems with a maximum surface temperature of 26 °C. Install PE film (vapour barrier) with a minimum thickness of 0.2 mm to overlap and form a tray on all mineral subfloors (not on wooden subfloors). Then use of original Witex insulating bases. No other base is necessary when using Witex floor coverings with a laminated insulating base. Insulating bases have a decisive effect on home comfort.

Laying
[7-18] Laying of the laminate flooring elements usually parallel to the main source of light. If several rooms / areas are fitted with laminate flooring, separate them in the door areas or transition areas (suitable profiles). Keep a marginal clearance of at least 10 mm to all fixed objects and walls. Lay the panels with the tongue to the wall. Use laying aids. For pipe ducts, please observe fig. **[19-21]**. **[22/23]** If necessary, shorten existing wooden door frames.

Finishing work
Removal of all spacing blocks. **[24]** Never fix skirting boards to the floor. Close expansion joints / pipe ducts etc with profiles / covering rosettes or seal off with PE round cord or joint sealing compound (Witex accessories).

Instructions for care
[25-26] Hoover or sweep. Wipe with a well wrung-out cloth. No not use any abrasive (scratching / scraping) micro fibres or cleaning agents which leave a film on the flooring. Recommended room climate 50 - 65 % measured at 20 °C. Provide entry zones or foot mats. **[27]** Attach felt pads (Witex Accessories) underneath chair and furniture legs etc. Equip castor-mounted furniture with castors of type W (DIN 68168). Surface temperature with underfloor heating max. 26 °C. Danger due to heat build-up!

(E) Información técnica. Instrucciones de colocación para el suelo laminado Witex

Indicaciones generales
¡Siga las siguiente instrucciones de colocación! Solicitar instrucciones detalladas de colocación y limpieza a info@witex.com. Son válidas las condiciones de las modalidades técnicas generales de contrato para prestación de obras ATV DIN 18365 y las indicaciones entregadas en www.eplf.de. **[3]** Examinar los paneles antes y durante la colocación. El material ya trabajado está excluido de derechos de reclamación.

Transporte - Almacenamiento - Climatizar
[2] El plástico no sustituye un lugar de almacenamiento seco y no ofrece una protección duradera contra la humedad.

Suelo de fondo
[4] Se deberán quitar todos los recubrimientos de suelo antiguos. La superficie de fondo deberá corresponder con los reglamentos vigentes reconocidos del ramo, y correspondiendo al nivel tecnológico deberá estar seca, lisa, limpia y ser sólida. Calefacción de suelos: sólo calefacciones de suelo con agua caliente para una temperatura máx. de 26 °C en la superficie. En todas las superficies de fondo minerales (no sobre superficies de fondo de madera) instalar la lámina PE (cierre de vapor) de min. 0,2 mm de espesor a solapa y en forma navicular. Finalmente utilizar las capas de insonorización originales de Witex. En caso de recubrimientos de suelo Witex forrados con capa de insonorización no utilizar otras bases de fondo. Las capas de insonorización influyen decididamente en el confort del hogar.

Colocación
Por regla general, colocar los elementos de laminado, paralelos a la fuente de luz principal. Separar (con perfiles adecuados) varias habitaciones / superficies en el área de las puertas o zonas de paso. Mantener una distancia mínima de bordes de 10 mm con todos los objetos fijos y paredes.Colocar los paneles con la lengüeta hacia la pared. Utilizar el medio auxiliar de colocación. Para los pasos de tubería prestar atención en la ilustración **[19-21]**. **[22/23]** si es necesario acortar los marcos de puertas de madera existentes.

Trabajos de terminación
Retirar todos los bloques distanciadores. **[24]** No fije jamás los rodapiés en el suelo. Cubrir las juntas de dilatación / pasos de tuberías etc. se cubrirán con perfiles / rosetas o aislarlas con cordel PE y pasta para juntas (accesorios Witex).

Instrucciones para el cuidado
[25-26] Pasar la aspiradora o barrer. Limpiar con un paño húmedo. No utilizar ninguna microfibra abrasiva (que raspe o raye) ni detergentes que formen una película. Clima ambiental recomendado 50 – 65 % medido a 20 °C. Disponer zonas de limpieza para las suelas o felpudos. **[27]** Pegue deslizadores de fieltro debajo de las patas de las sillas y muebles etc. (accesorios Witex). Equipar los muebles con ruedas para sillas con ruedas del tipo W (norma DIN 68168). Temperatura de superficie en caso de calefacciones de suelo máx. de 26 °C. ¡Peligro por la acumulación térmica!.

(TR) Teknik Bilgiler
Witex Laminat Taban Döşeme Talimatı

Genel Uyarılar
Aşağıdaki döşeme talimatına riayet edin! Ayrıntılı döşeme ve temizleme kılavuzunu info@witex.com'da bulabilirsiniz. ATV DIN 18365'in şartları ve www.eplf.de'deki uyarılar ve direktifler geçerlidir. **[3]** Panelleri döşemeden önce ve döşeme sırasında kontrol edin. İşlenmiş malzeme, reklamasyon hak ve talepleri kapsamından muaftır.

Nakliye - Depolama – Klimatizasyon
[2] Folyo kuru bir depolama/saklama mekanının yerini tutmaz ve ıslaklığa karşı sürekli bir koruma sağlamaz.

Zeminin alt tabakası
[4] Eski zemin kaplamaları sökülmelidir. **[5/6]** Zemin, ilgili branşın yürürlükteki kabul edilmiş kurallarına ve tekniğin bilinen durumuna uygun olarak kuru, düz, temiz ve taşıyabilir nitelikte olmalıdır. Zemin ısıtması: sadece yüzeyde maksimum 26 °C ısıda sıcak su zemin ısıtıcıları kullanılmalıdır. Tüm mineralli zeminlerde (ahşap zeminler için geçerli değildir) min. 0,2 mm kalınlıktaki PE-folyosu (buhar engelleyici) üst üste gelecek şekilde ve tekne şeklinde monte edilmelidir. Ardından orjinal Witex yalıtım döşemeleri kullanılmalıdır. Astarlı yalıtım altlığı bulunan Witex zemin döşemelerinde başka altlık kullanmayın. Yalıtım altlıkları ikamet konforunu ciddi şekilde etkilemektedir.

Döşeme
[7-18] Laminat elemanları esas itibariyle ana ışık kaynağına paralel olarak döşenmelidir. Birden fazla odayı/alanı kapı veya geçiş bölgelerinde ayırın (uygun profillerle). Tüm sabit eşyalara ve duvarlara karşı en az 10 mm'lik bir kenar mesafesi bırakın. Panelleri yayları duvara bakacak şekilde döşeyin. Döşeme yardımı kullanın. Boru delikleri ve geçişleri için lütfen **[19-21]** resimlere bakınız. **[22/23]** Mevcut ahşap kapı pervazlarını gerekirse kısaltın.

Son işler
Tüm mesafe takozlarını uzaklaştırın. **[24]** Süpürgelikleri hiçbir zaman zemine sabitlemeyin. Hareket oluklarını/boru deliklerini vb. profillerle/rozetlerle veya PE-yuvarlak kordonlarıyla ve oluk doldurma macunu (Witex aksesuvarı) ile kapatın.

Bakım kılavuzu:
[25-26] Elektrikli süpürge ile veya süpürge ile temizleyin. Hafif nemli bezle silin. Aşındırıcı (çizici/kazıyıcı) etki yapan mikro lifler ve film oluşturan temizlik maddeleri kullanmayın. Tavsiye edilen oda iklimi 20 °C'de % 50 - 65. Temizleme bölgeleri veya ayak paspasları oluşturun. **[27]** Sandalye ve mobil ayakları vb. altına keçeli kaydırıcı (Witex aksesuvarı) yerleştirin. Mobilyaları Typ W (DIN 68168)'e uygun sandalye tekerlekleri ile donatın. Zemin ısıtması bulunması halinde zemin yüzey sıcaklığı maksimum 26 °C olmalıdır. Isı yığılması halinde tehlike meydana gelir!

(CZ) Technické informace
Návod k pokládce laminátové podlahy Witex

Všeobecné pokyny
Dodržujte následující návod k pokládce! Podrobný návod k pokládce a čištění získáte na adrese info@witex.com. Platí všeobecné technické smluvní podmínky dle DIN 18365 a pokyny uvedené na www.eplf.de. **[3]** Panely před pokládkou a v jejím průběhu kontrolujte. Zpracovaný materiál nelze reklamovat.

Přeprava – skladování – klimatizace
[2] Fólie nenahradí suchý skladovací prostor a nezajišťuje trvalou ochranu před vlhkostí.

Podklad
[4] Staré podlahové krytiny je nutné odstranit. **[5/6]** Podklad musí odpovídat uznávaným platným pravidlům oboru a musí být suchý, rovný, čistý a s dostatečnou nosností v souladu se stavem techniky. Podlahové topení: Pouze teplovodní podlahová topení s maximální povrchovou teplotou 26 °C. Na všechny minerální (nedřevěné) podklady namontujte fólii z PE (parotěsnou zábranu) o tloušťce alespoň 0,2 mm; fólie se musí překrývat a musí být položena ve tvaru vany. Následně použijte originální izolační podložky Witex. U podlah Witex s nalepenou izolační podložkou nepoužívejte žádné další podložky. Izolační podložky rozhodujícím způsobem ovlivňují komfort bydlení.

Pokládka
[7-18] Laminátové prvky se zpravidla pokládají paralelně s hlavním zdrojem světla. Více místností nebo ploch v prostoru dveří, resp. průchodů oddělte (vhodnými profily). Dodržujte min. 10 mm vzdálenost okrajů ode všech pevných předmětů a stěn. Panely pokládejte perem ke stěně. K pokládce používejte odpovídající pomůcky. U prostupů potrubí dbejte na obrázek **[19-21]**. **[22/23]** Případné dřevěné dveřní zárubně v případě nutnosti zkraťte.

Závěrečné práce
Odstraňte všechny distanční špalíky. **[24]** Podlahové lišty nikdy nepřipevňujte k podlaze. Dilatační spáry / prostupy potrubí atd. utěsněte profily/rozetami nebo kulatou šňůrou z PE a těsnicí hmotou na spáry (příslušenství Witex).

Návod k ošetření
[25-26] Používejte vysavač nebo smeták. Omývejte pouze lehce navlhčeným hadrem. Nepoužívejte mikrovlákna s abrazivním (brusným/škrabavým) účinkem a čisticí prostředky tvořící film. Doporučené klima v místnosti 50–65 %, měřeno při 20 °C. Na podlahu umístěte běhouny, resp. rohože. **[27]** Na spodek nohou židlí, nábytku atd. nalepte plstěné kluzné podložky (příslušenství Witex). Pojízdný nábytek vybavte kolečky typu W (DIN 68168). Povrchová teplota podlahového topení smí činit max. 26 °C. Nebezpečí nadměrného hromadění tepla!

(SK) Technická informácia
Návod na pokládku laminátovej podlahy Witex

Všeobecné pokyny
Dodržte nasledujúci návod na pokládku! Podrobný návod na pokládku a čistenie na info@witex.com. Platia podmienky ATV DIN 18365 a pokyny na www.eplf.de. **[3]** Panely skontrolujte pred položením a po ňom. Použitý materiál je vylúčený z reklamačných nárokov.

Doprava - uskladnenie - klimatizácia
[2] Fólia nenahrádza suché skladové miesto a neposkytuje trvalú ochranu pred vlhkom.

Podklad
[4] Treba odstrániť starú podlahovú krytinu. **[5/6]** Podklad musí byť suchý, rovný, čistý, nosný podľa uznávaných platných predpisov odboru a stavu techniky. Podlahové kúrenie: len teplovodné podlahové kúrenia s max. 26 °C na povrchu. Na všetky minerálne podklady (nie na drevené podklady) položte presahujúco a vaňovito min. 0,2 mm hrubú PE fóliu (zabrzdenie priestupu pár). Potom použite originálne Witex zvukovo-izolačné podložky. Pri podlahových krytinách Witex s nalepenou zvukovo-izolačnou podložkou už nepoužívajte iné podložky. Zvukovo-izolačné podložky rozhodujúco ovplyvňujú komfort bývania.

Položenie
[7-18] Laminátové prvky sa spravidla ukladajú paralelne k hlavnému zdroju svetla. Oddeľte viaceré priestory/plochy v oblastiach dverí resp. prechodov (vhodné profily) Dodržte min. 10 mm vzdialenosti od okraja všetkých pevných predmetov a stien. Panely položte pružinou k stene. Používajte pomôcku pre pokládku. Pre rúrové priechody si všimnite obrázok **[19-21]**. **[22/23]** V prípade potreby skráťte existujúce drevené zárubne.

Dokončovacie práce
Odstráňte všetky rozperné klátiky. **[24]** Podlahové lišty nikdy neupevňujte na podlahu. Dilatačné škáry/rúrové priechodky atď. utesnite profilmi/rozetami alebo pomocou PE šnúrou kruhového prierezu a tesniacou hmotou (príslušenstvo Witex).

Návod na ošetrovanie
[25-26] Povysávajte alebo zameťte. Poutierajte dobre vyžmýkanou handrou. Nepoužívajte abrazívne (škrabavé) pôsobiace mikrovlákna a filmotvorné čistiace prostriedky. Odporúčaná klíma v miestnosti 50 - 65 % merané pri 20 °C. Postarajte sa o čisté priechodné zóny resp. rohožky. **[27]** Pod nožičky stoličiek a nábytku atď. dajte plstené podložky (príslušenstvo Witex). Nábytok s kolieskami vybavte kolieskami typu W (DIN 68168). Povrchová teplota pri podlahovom kúrení max. 26 °C. Nebezpečenstvo kvôli hromadeniu tepla!